SHAKESPEARE YEARBOOK

Volume V 1994

CONTENTS

HOLGER KLEIN (Salzburg)
Preface 1

HENRY SUHAMY (Paris)
Shakespeare and the French 5

ELIANE CUVELIER (Paris)
Shakespeare, Voltaire and French Taste 25

ALICE CLARK (Nantes)
Shakespeare as the French Would Have Him: Voltaire and Nerval 49

EILEEN SOUFFRIN-LE BRETON (Perth)
Reminiscences of Shakespeare in the Poetry of Théodore de Banville 67

ANDRÉ LORANT (Paris)
Laforgue’s Hamlet 105

CHRISTOPHER SMITH (Norwich)
André Obey and His Viol de Lucrece 119

NICHOLAS HEWITT (Nottingham)
Céline and Shakespeare 131

ANDREW MACANULTY and WILLIAM KIDD (Stirling)
Shakespeare in Aragon and Vercors: The War Years 147

MARRY ORR (St. Andrews)
Plotting Shakespeare: The Undercover Structures of Historical Drama in Le Palace by Claude Simon 169

ANN LECERCLE (Paris)
Reflections on the Feminist Approach to Shakespeare and Lacanian Psychoanalysis 181
GUY BOQUET (Paris)
Shakespeare on the French Stage: A Historical Survey 191

BARBARA PUSCHMANN-NALENZ (Bochum)
Using Shakespeare? The Appropriation of Coriolanus and King Henry V in John Philip Kemble's 1789 Productions 219

MONIQUE DUBAR (Lille)
Cleopatra or Hamlet? Sarah Between Sardou and Shakespeare 233

JACQUES BODY (Tours)
An Explosive Transposition: The Image of the People in Coriolanus, Mark 1934 263

MARIE-CHRISTINE MUNOZ (Montpellier)
Shakespeare, Avignon, Vilar 273

NICOLE FAYARD (Leicester)
Planchon, Chereau and Shakespeare: Assuming 'Unmasking Masks' 289

BRIAN SINGLETON (Dublin)
Mnouchkine and Shakespeare: Intercultural Theatre Practice 307

ANNY CRUNELLE-VANRIGH (Valenciennes)
An Account of Terry Hands' Production of Hamlet (Théâtre Marigny, Paris, 1994) 327

JEAN-MICHEL DÉPRATS (Paris)
Translating Shakespeare for the Theatre 345

JEAN-MARIE MAGUIN (Montpellier)
Shakespeare Studies in France since 1960 359